

Novi Matajur

Leto X - Štev. 2 (219)

UREDNIŠTVO in UPRAVA
Cedad - Via B. De Rubéis 20
Tel. (0432) 731190
Poštni predal Cedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

Čedad, 31. januarja 1983

Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450

Izdaja



ZTT

Tiskarna R. Liberale - Cedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 400 lir
NAROČNINA: Letna 6.000 lir
Za inozemstvo: 8.400 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržiškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan

Quindicinale

Za SFRJ - Ziro račun

50101-603-45361

«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana

Gradišče 10/11 - Telefon 223023

Sped. in abb. post. II gr./70
Poština plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 15%
trgovski 200, legalni 300
finančno - upravni 250,
osmrtnice in zahvale 100,
mall oglasi 100 beseda.

10. ciklus Benečanskih kulturnih dnevov

Gospodarska vprašanja v središču pozornosti Marginalnost ali razvoj v naši bodočnosti?

Z uvodnim pozdravom profesorja Pavla Petriciga, predsednika študijskega centra Nediža, se je začel v petek 21. januarja v Špetru Slovenov 10. ciklus Benečanskih kulturnih dnevov, ki je letos posvečen gospodarski problematiki in nosi naslov «Benečija na razpotju: marginalnost ali razvoj?». V desetih letih so benečanski kulturni dnevi, s približno 70 predavanji, dali velik prispevek k spoznavanju razmer v Benečiji. Izbira predmeta — kriza gospodarskega sistema v katerem živimo — in njegovo obravnavanje iz različnih zornih kotov, s prispevki predstavnikov raznih socialnih skupin, od sindikalista do gospodarstvenika, od raziskovalca do politika, opozarjata, kot je dejal prof. Petricig, na kvalitetno rast delovanja študijskega centra Nediža in hkrati dokazujeta, da se slovenska skupnost videmse pokrajine na zapira vase, da išče nasprotno s sodelovanjem Furlanov in Slovencev izhod iz gospodarske nerazvitosti.

Prisotne sta pozdravila tudi špeterski župan prof. Firmo Marinig in predsednik deželne sveta Mario Colli, ki je pozitivno ocenil tako delovanje študijskega centra Nediža kot vseh slovenskih organizacij videmske pokrajine. Govoril je o možnosti, ki jih nudijo osimski sporazumi, deželni razvojni načrt, ponovno financiranje popotresne obnove in drugi zakoni za razvoj Benečije in še posebej poudaril pravico Slovencev do globalne zaščite, ki jim mora zagotoviti tudi gospodarski preporod.

Po uradni otvoritvi je nekaj misli o namenih pobude podala dr. Laura Bergnach, vodja ciklusa in predstavnica Slori, ustanove ki sodeluje pri organizaciji kulturnih dnevov. V Benečiji, je dejala, smo se že v preteklosti spoprijeli s to temo, toda sedanja strukturalna kriza, ki je zajela ves kapitalistični svet in povzroča določeno politično negotovost, zahteva bolj poglobljeno analizo. Poudarila je ekonomsko marginalnost teritorija, na katerem živimo, ki omogoča s svojo nerazvitostjo razvoj drugih področij (rezerva delovnih sil, na primer) in je omenila zakonska sredstva, ki na osnovi sodelovanja pokrajinskih in občinskih uprav, gorskih skupnosti ter sindikatov, lahko zagotovijo razvoj Benečije.

Sledili sta predavanji univerzitetnega profesorja in ravnatelja Slorija Darka Bra-

tine in videmskega raziskovalca pri centru za ekonomske in socialne raziskave (CRES) Roberta Grandinetti, ki sta spregovorila o modelih perifernega gospodarstva in v tem okviru o posebnosti dežele Furlanije Julijske krajine. Bolj teoretično je bilo predavanje prof. Bratina, ki je okviril vprašanje svetovne gospodarske krize, o kateri je težko govoriti ne le zato, ker je globoko vkoreninjena v naši družbi in ji je težko predvideti rešitve ali nadaljnji razvoj.

Analični modeli na katere smo se dosedaj naslanjali, je dejal, so namreč preveč shematični in zato nezadostni. Do šestdesetih let je vladalo prepričanje, da je naraven za vse države prehod od nerazvoja do razvoja. Danes, tudi na osnovi prepletanja in medsebojnega vpliva med razvitimi, in nerazvitimi, se strokovnjaki zavedajo, da je ta analitični prijem neustrezen, saj je zaostanost nerazvitih funkcionalna nadaljnemu razvoju razvitih. Bolj pravilno je govoriti o ekonomskih centrih in «robotovih». Če se zaustavimo pri Italiji, ugotovljamo, je nadaljeval prof. Bratina, da je z gospodarskega vidika primer zase in še se ne ve, če je zadnja med razvitimi ali prva med nerazvitimi državami. V Italiji opažamo tri gospodarske ravni. Severo-zahod je centralno gospodarsko območje za katerega sta značilna močna prisotnost kapitala in visoka stopnja izvoza. Za severo-vzhod in središče lahko govorimo o perifernem gospodarstvu, z nizko tehnološko stopnjo. Na jugu pa smo pričča marginalnem gospodarstvu, kjer sta močno prisotni

črno delo in družbena oskrba.

V Furlaniji so prisotne vse značilnosti italijanskega gospodarstva in obmejni pas predstavlja periferično ali marginalno gospodarstvo, ki pa ima določene možnosti razvoja, dosedaj neizkoriščene. Osrednje vprašanje, ki se vse bolj pojavlja in zahteva ustrezne odgovore je vprašanje privatne in družbene podjetnosti.

Izhajajoč iz podobnih teoretičnih stališč, je dr. Roberto Grandinetti podal podrobno analizo industrijskega razvoja Furlanije, od povojnege časa do danes, in osvetlil njegove značilnosti in pomanjkljivosti. Zaključil je svoje izvajanje ugotovitvijo, da se je razvojni industrijski proces v Furlaniji, ki je izredno kompleksen in poln protislovij, zaustavil, zato so danes potrebni učinkoviti in načrtni posegi deželne uprave.

V zanimivo debato, ki je sledila, so posegli mnogi med prisotnimi.

(j. n.)

RIASSUNTO

Gli incontri culturali «Benečanski kulturni dnevi» giunti oramai al loro decimo ciclo affrontano quest'anno la problematica economica, cercando di rispondere, con il contributo di diverse parti sociali, agli interrogativi che si pongono quando si vogliono individuare le prospettive di sviluppo per un territorio marginale come quello della Benecia.

Sui modelli dell'economia periferica e della specificità

regionale hanno parlato alla prima conferenza, venerdì 21 gennaio, a San Pietro al Natissone il docente universitario e direttore dello SLORI Darko Bratina e l'economista e ricercatore del CRES Roberto Grandinetti. Più di carattere teorico la relazione del prof. Bratina, che ha sottolineato non solo la complessità dell'attuale crisi strutturale, ma anche l'insufficienza dei modelli analitici finora utilizzati. Nella sua relazione il prof. Bratina ha dato alcune chiavi di

(Continua a pag. 2)

U Manzanu je nimer bolj teškuo ušafat djelo

Ekonomska kriza, dižokupacion in kasa integracion so besjede, ki jih nimer bolj pogosto čujemo tudi po naših dolinah. Pred kakim ljetom je še puno ljudi mislilo, da je kriza njekaj, ki ne bo nikdar prišla do nas. «Djela ne manjka, bašta miet dobro voljo», ali pa «Naši ljudje so dobri djelovci, vsi jih mažo radi in ne bojo nikdar prišli ob djelo», kduo ni ču takih besjed? Danes je malo takih, ki bi se upali tuole trdit in vsi vedo, da če je kak dižokupan ni samuo zak je lijen. Pa vsedno, ko smo se tjel pogovorit z djelovcem, ki so ga v Manzane jutra ašumli in že pred pudnevom ličencial, nismo mogli prit do njega. Tisti, ki so nam o teli zgodbi pravli, niso tjel povjedat kamu se je zgodilo. Zatuo ki tisti dejelovec se

boji, da če bojo ljudje vjedel se mu bojo smeial.

Kak je šitucion du Manzane in kake težave mažo naši djelovci smu vprašal Renza Gariup, ki djela že 10 ljet du Laškem.

«Kar sem se vrnu iz Zvice-re ni manjkalo djela in so nas hodil gledat po hišah. Koriera je bla takuo puna, da od Klodiča naprješ nas je stalo narmanj dvajst. Lani so zaprli du Manzane 1200 delovnih mest in tuole se pozna tudi ile par nas. Če se pelješ s koriero vidiš subit, kuo so se reči spremenile, saj je sigurno 20 prostorov praznih. Pa ne samuo. Vsako jutro ko pridemo v koriero se štiejemo, gledamo dos nas je ostalo. Danes se vsi bojmo. Pred 20 ali 30 ljet nisi ko napravo valižo in si šu po svjete, pa danes kam

poš?».

Povjedau je tudi zakaš se lahko zgodi da tu tistem dnevu ušafaš in zgubiš djelo. Tu fabrikah muorajo ašumit te prvo tiste, ki so vpisani v liste di collocamento kamuna kjer je fabrika, zatuole pridejo ljudje iz naših dolin zadnji na vrsto. «Trjeba je tudi povjedat», je jau Renzo Gariup, «da če tu velikih fabrikah djelajo bolj pošteno, v te malih, ki so bolj artigianal te ličenciajo brez bednega problema od danes do jutre. Vjem za tri čeče, ki so ušafale djelo kup, ma so djelale vse tri samuo dva dni, dokjer ni gospodar zbral tisto, ki mu je šla narbuj prov. Žene in čeče pa donas ušafažo zelo, zelo teškuo djelo».

Smo ga uprašal tudi kuo je s sindakatom, če se naši ljudje borejo za svoje djelo. «Vsi smo vpisani v sindakat, pa le malo so koščient. Vsak skrbi samuo za se. Bojo se, da če ne bojo djelal ko žvina, brez se oglednit ali pa zazvižgat, pridejo ob djelo, zatuo ki jih ličenciajo ali pa jih prisilijo se sami ličenciat. Rjes je, da nismo vafeni, ma ne samuo mi tudi lah, saj do danes ni bluo problemom, rjes je tudi da dok bo mučal in skrbjel samuo vsak za se, bojo djelal z nam, kar bojo tjel. Samuo če je union se kaj otenti».

Kar smo ga uprašal če vid kako šolucion, če misli da se reči pobuojšažo, je Renzo jau: «Ist bi tokole odgovorriu. Kake rešitve vidijo iz tele krize tisti ljudje, ki so pobjeral firme in so podpisoval, da ne bi odprli ile par nas fabrik, še posebno tistih z mješanim kapitalom? Naj nam oni odguare».

SEJA TO SKGZ ZA VIDEMSKO POKRAJINO HOČEMO Povedati SVOJE PREDLOGE K ZAKONU O GOSPODARSKEM RAZVOJU (828) PREGLED PROGRAMA DELA ZA LETO 1983

Teritorialni odbor Slovenske kulturno - gospodarske zveze za videmsko pokrajino hoče s svojimi izvirnimi predlogi sodelovati pri končnem oblikovanju posegov, ki jih predvideva zakon št. 828, za gospodarski razvoj dežele. Izdelali bodo gospodarski dokument o posegih, ki naj jih s pomočjo tega zakona vnesejo v razvojne načrte štirih gorskih skupnosti, na katerih živijo beneški Slovenci. Obenem pa zahtevajo pogovor s predstavni-

kom deželne odbora, da mu pojasnijo svoje specifične zahteve, tiste, ki jih izdelovalci posegov po zakonu 828 niso dovolj, ali jih sploh niso upoštevali.

Takšno stališče do v tem trenutku zelo pomembnega vprašanja so izoblikovali po dolgi poglobljeni razpravi, na seji TO SKGZ, ki jo je vodil predsednik Viljem Černo in v kateri so sodelovali Clavora, Bonini, Namor in drugi. V razpravi so poudarili, da predstavnikov be-

neških Slovencev niso povabili k sodelovanju. da bi jim omogočili predstavitev njihovih gospodarskih razvojnih pogledov. Poudarili so potrebo po vključitvi gospodarskega odbora TO SKGZ v to akcijo in opozoril na šibkosti gorskih skupnosti v iskanju dostopa do finančnih sredstev. Da bi jim pomagali, bodo zahtevali tudi sprejem pri gorskih skupnostih. Ker je čas samo do konca meseca, so se odločili, da bodo z delom pohitili.

V nadaljevanju seje so z zadovoljstvom sprejeli povabilo prirediteljev Dneva slovenske kulture v Kulturnem domu v Gorici, da ga izpolnijo s programom, ki bo odražal ustvarjalne napore beneških kulturnih društev. V tem programu bo Beneško gledališče nastopilo s ponašenim Cankarjevim Hlapcem Jernejem. Tudi govor o sedanjem pomenu Prešerna za zamejstvo in še zlasti za Benečijo bo delo predstavnika (Nadaljevanje na 2 strani)

Imprenditori, classe operaia, crisi industriale "LA CONTINENTAL,"

Ritorniamo sui licenziamenti avvenuti durante le feste alla Continental, fabbrica metalmeccanica del Cividalese, che ha visto quaranta operai rimandati a casa perché la S.P.A. non esiste più, in quanto gli azionisti l'hanno disciolta o si avviano a farlo. Dramma sociale, direte voi, quaranta famiglie in difficoltà economica saranno costrette ad operare al di fuori di un posto di lavoro, in un periodo di grave crisi e di recessione. Sembra che tutto questo sia passato inosservato, ne hanno parlato in pochi, pare quasi che tutto si sia svolto di soppiatto, come un fatto di ordinaria amministrazione, forse per non far vedere quanto la nostra società democratica certe volte sa essere crudele, o forse e riteniamo sia la versione più veritiera, per non creare tensioni ed allarmismi e tutto potesse svolgersi in scioltezza, magari lontano dall'occhio malvagio del sindacato.

Gli azionisti, da Milano, perché da là sono partiti i telegrammi, con cui sono stati annunciati i licenziamenti, hanno applicato la giusta legge dell'economia: quando una fabbrica non rende e la

vora in perdita, per cui è diventata un ramo secco, si tronca, si recide, per impedire una assistenza dannosa e antieconomica! Chi conosce quale mercato abbia mai avuto la Continental? Quali erano i suoi clienti, quale la sua consistenza patrimoniale e se ogni operazione è stata fatta proprio secondo le leggi di una sana economia di mercato, o invece non ci sono state speculazioni finanziarie o peggio ancora fughe di capitali e loro riciclaggi? Chi sa tutto questo! Solo la società che formula i suoi bilanci. Si dice che abbia ricevuto sovvenzioni pubbliche in varie forme: dal consorzio industriale, dalle leggi speciali sul terremoto, dalle varie finanziarie regionali. E di tutto questo a chi dovranno rendere conto? Al Tribunale fallimentare che prenderà atto di quanto è avvenuto e ne decreterà lo scioglimento? Siamo persuasi che tutto verrà fatto secondo lo scrupoloso rispetto delle leggi vigenti in materia. Siamo allora soddisfatti e recitiamo un requiem per quanto è successo.

Analizziamo il problema, sia da un punto di vista economico sociale e finanziario

e le varie componenti che hanno interreato in questa drastica soluzione. Dicono gli industriali e lo ripetono ogni momento, che le loro operazioni, anche se talvolta dolorose, sono effettuate per migliorare il contesto sociale ed economico della nostra società, per il bene di tutti. Sarà poi vero! In questo caso specifico sono state accettate in toto le tesi degli operatori che, oltre ad essere industriali poco seri si sono dimostrati anche avventurieri.

Accettiamo e diamolo per scontato che gli industriali operino secondo una sana economia di mercato, seguendo le classiche regole del profitto, dove gli ammortamenti, il capitale di rischio ecc., venga tenuto nella giusta considerazione, per cui momenti di congiuntura sfavorevole siano vissuti in un clima di grande serietà che salvi sia l'Imprenditore che le varie componenti di questo apparato economico e sociale.

Scaricare la crisi esclusivamente sulle maestranze o sulle strutture pubbliche è poco serio, talvolta denota impreparazione imprenditoriale, scarsa sensibilità, arro-

ganza del proprio ruolo, aspetti negativi che la stessa Confindustria dovrebbe correggere o bandire dai suoi associati.

Ci chiediamo chi dovrà pensare a questi quaranta dipendenti e alle loro famiglie. La Confindustria no di certo I vari enti assistenziali nemmeno, altrimenti gravano sulla spesa pubblica improduttiva e creano inflazione. A questo punto invochiamo il Miracolo o L'Onnipotente. Ritorniamo alla realtà dei fatti, decidiamo in modo serio e non demagogico di combattere sia l'inflazione ed anche la disoccupazione, discutendo in modo organico, senza preclusioni ed arroganza, sul costo del lavoro, sul salario degli operai, sugli oneri sociali, sulle varie fiscalizzazioni, sulla scala mobile, sul pensionamento sulle troppo diffuse invalidità. Siedono i Sindacati, la Confindustria, il Governo sia locale che nazionale ad un tavolo di consultazione, convinti e persuasi che ognuno di queste tre forze svolge un ruolo indispensabile nella nostra società e che nessuno è depositario di alcuna ricetta miracolistica e tanto meno delle verità. Forse troveranno risultati particolari e momentanei, tuttavia si avvierà un nuovo clima sociale foriero certamente di un processo produttivo rinnovato nei metodi, ma soprattutto nella mentalità. D. P.

Politico življenje - Vita politica

La legge 828 e le Valli del Natisone

La legge 828 sulla ricostruzione contiene delle novità che ne allargano i precedenti campi di applicazione e aprono nuove prospettive specie per le zone socialmente ed economicamente più degradate. In questo nuovo quadro occorrerà guardare anche criticamente alle esperienze fatte nella precedente gestione. Non si può infatti negare che vi sono state anche storture e palesi ingiustizie nella sua applicazione. Non sempre infatti, gli interventi hanno avuto come fine prevalente lo interesse della collettività, mentre si sono moltiplicati i casi di finanziamenti individuali e dispersivi con evidenti spreco del denaro pubblico. Basterà richiamarsi ai progetti sovradimensionati e alle troppe approvazioni acritiche, alla utilizzazione molte volte ingiustificata (1500 nella regione) di quella parte della legge 30 che prevede interventi per il recupero di beni ambientali di valore storico o tradizionale. Vi è poi la carenza di una efficace sovvenzione per le opere di completamento e finitura che lascia molte volte il danneggiato in balia delle banche.

Il rifinanziamento della ricostruzione offre un'occasione irripetibile anche per le Valli del Natisone e la dotazione di 200 miliardi per la sola montagna, in aggiunta ai 1.000 per lo sviluppo, da rappresentare finanziaria delle sensibili possibilità di operare in diversi settori. I finanziamenti dovranno essere quindi regolamentati secondo precisi piani di svilup-

po o di settore, puntando su interventi qualificanti e che si presentino come tali anche sul piano del confronto con le richieste delle altre nove comunità.

E' venuto quindi il momento di dare un segno delle nostre esigenze. Il legislatore ha previsto un settore di interventi per la cooperazione internazionale e questo va da noi utilizzato con richieste precise per la viabilità di frontiera, per gli incentivi per le zone industriali e per gli insediamenti a capitale misto italo-jugoslavo, per la realizzazione coordinata del comparto turistico-economico del Matajur, per lo sfruttamento delle risorse naturali, con particolare riferimento a quello boschivo, per l'utilizzazione dei pascoli, per gli scambi culturali, scientifici, ricreativi e sportivi.

Altri settori sono quelli già individuati nei programmi annuali e straordinari e negli stessi piani di sviluppo della Comunità montana, che però vanno resi concreti e calati nella fase progettuale. Sono problematiche che vanno certamente approfondite e verificate con l'apporto di tutte le componenti politiche-economiche e sociali della zona. Sarà comunque su questo terreno che la Comunità montana potrà affrontare in modo concreto la nuova fase della ricostruzione che dovrà essere anche quella dello sviluppo.

(Riassunto di un articolo inviato dal consigliere della Comunità montana avv. Giovanni Battocletti).

CONVEGNO A TARCENTO DELLA COMUNITA' MONTANA DELLE VALLI DEL TORRE

Recentemente (8 gennaio 1983) la Comunità Montana delle Valli del Torre ha organizzato un convegno sull'Economia ed occupazione nelle Valli del Torre.

Ai lavori sono intervenuti i rappresentanti delle forze economiche e sociali, amministratori, operatori economici, artigiani, rappresentanti delle forze politiche che hanno voluto conoscere il quadro dei fabbisogni occupazionali e delle prospettive che si aprono con l'approvazione della legge 828/1982 al sistema economico dell'area tarcentina e della montagna del Torre.

Dopo il saluto del Presidente della Comunità Montana p. a. Sergio Sinicco e la presentazione della relazione generale da parte del prof. Marzio Strassoldo dell'Università di Trieste, sono seguiti i contributi e gli interventi delle categorie economico-sociali degli industriali, delle piccole industrie, degli artigiani, del sindacato unitario, dei coltivatori diretti e di forze politiche che hanno richiesto investimenti per l'intera comunità secondo il bisogno.

Ha presieduto il senatore Claudio Beorchia ed ha concluso i lavori il Presidente della Giunta regionale avv.

Antonio Comelli.

Le relazioni ed il dibattito hanno evidenziato una preoccupante situazione economica ed un calo occupazionale non solo nelle aree marginali montane, ma anche in quelle economicamente forti. Infatti i tassi di disoccupazione sono tra i più elevati della provincia arrivando al 28,5 per cento dei disoccupati iscritti nelle liste di collocamento.

E' stato quindi sollecitato un coinvolgimento attivo delle amministrazioni per intervenire con i programmi di sviluppo predisposti tanto nel piano regionale quanto in quello provinciale e della stessa comunità, così da tradurre in progetti operativi i contenuti dei documenti istituzionali.

Sono state sollecitate deleghe nell'attuazione della legge 828/1982 ed adeguati finanziamenti per dare stabilizzazione alle attività produttive e quindi capire i fabbisogni occupazionali e richiamare iniziative che si collochino in settori economici diversi da quelli finora sviluppati nell'area, quindi sviluppare anche le località montane fino ad oggi escluse da qualsivoglia forma di sviluppo in-

dustriale - artigianale.

E' emerso che bisognerebbe offrire almeno 2 mila posti di lavoro che mancano, quindi almeno 200 unità annue per realizzare una situazione di equilibrio, ossia contenere i flussi pendolari e migratori e da ultimo riassorbire la disoccupazione che si farà ancora più pressante via via che la ricostruzione andrà esaurendosi.

Le indicazioni fornite andavano dall'intensivo utilizzo delle risorse naturali, ambientali ed agricole esistenti, con gli allevamenti zootecnici intensivi, l'orticoltura, la valorizzazione delle risorse viticole di pregio, le attività di trasformazione dei prodotti del suolo nell'industria agro-alimentare, fino alle iniziative turistiche e all'utilizzo del patrimonio forestale.

E' stata valutata insufficiente l'attuale politica di incentivi, per cui sono stati richiesti interventi privilegiati ed agevolati soprattutto per la montagna, dove maggiori sono i costi e i bisogni, ma anche perché la Comunità Montana delle Valli del Torre, come area di confine, dovrebbe assumere un ruolo particolare nell'ambito degli accordi economici fra Italia e la vicina Repubblica di Jugoslavia, soltanto così è stato considerato possibile realizzare nelle aree confinarie, oggi maggiormente depresse e marginali, un adeguato interscambio economico-commerciale ed una nuova progettualità.

Si è cercato inoltre di definire la politica di sviluppo e di rinascita delle vallate montane nel quadro del «progetto montagna» richiesto dalla provincia nel suo documento programmatico e quindi sono stati formulati progetti finalizzati per superare le diseconomie con strumenti di incentivazione, assistenza e promozione.

Povzetek članka o shodu v Tarčentu

Gorska skupnost Terske doline je priredila skupščino o gospodarstvu in zaposlovanju v tej dolini. Udeležili so se je vidni gospodarski in politični predstavniki. Po uvodnih besedah predsednika gorske skupnosti Sergia Sinicco in poročilu profesorja Marzia Strassolda z univerze v Trstu se je razvila živahna razprava. Skupščini je predsedoval sen. Claudio Beorchia, sklenil pa jo je predsednik deželne odbora odv. Antonio Comelli.

V poročilu in v razpravi so ugotovili zaskrbujoče gospodarsko stanje v hribovskih krajih, pa tudi v gospodarsko močnejših območjih.

Brezposelnost je največja v celi pokrajini in znaša 28,5 odstotka.

Predlagali so, naj občinske uprave pošljejo deželi in pokrajini kakor tudi gorski skupnosti svoje predloge o razvoju. Potrebovali bi dva tisoč novih delovnih mest. Problem zaposlovanja bo še bolj težaven, ko bo zaključena obnova po potresu.

Konkretno so predlagali izkoriščanje naravnih virov za razvoj kmetijstva, zlasti živinoreje in ribištva, pridelovanje hrane, izkoriščanje gozdnega bogastva in razvoj turizma.

Več skrbi bi morali posvetiti predvsem gorskim krajem, kjer so stroški in potrebe večji. Okrebiti bi bilo potrebno gorsko skupnost, ki bi zaradi svoje obsejne lokacije morala opravljati izrazitejšo vlogo pri uresničevanju ekonomskih sporazumov med Italijo in Jugoslavijo.

Seja TO SKGZ

(Nadaljevanje s 1. strani)

beneških Slovencev.

Na seji teritorialnega odbora so se seznanili s programom letošnjega delovanja. Tako je Salvatore Venosi opisal premagovanje sedanjih težav za postopno obnovo glasbenega delovanja, delovanja folklorne skupine in vodenja tečajev slovenščine v krajih Kanalske doline. Luigi Paletti, predsednik folklorne skupine iz Rezijske, je povedal, da se odpravljajo na gostovanje v Belgijo in da bodo kot vsako leto avgusta priredili vaški praznik. Pogovorili so se o svoj čas sprejetem predlogu za izdajo ciklostiliranega časopisa.

V razpravi o vprašanju sredstev množičnega obveščanja so sodili, da bi potrebovali raziskavo, ki bi odgovorila na nekatera vprašanja. Izrazili so zaskrbljenost zaradi upočasnitve postopka za sprejetje zaščitnega zakona in so zato menili, da bi morali nadaljevati obiske pri videmskih strankarskih voditeljih. Ob koncu so sprejeli nekatero obveznost, ki jih imajo na Videmskem v zvezi z občinim zborom SKGZ, ki bo predvidoma v prvi polovici letošnjega novembra.

RIASSUNTO

Il Comitato territoriale della Provincia di Udine dell'SKGZ - Unione economica culturale slovena, riunitosi il 19.1.1983 ha preso in esame l'attuale situazione economica e sociale della comunità

slovena della provincia di Udine con particolare riferimento al rifinanziamento della legge sulla ricostruzione (828). Il Territoriale odbor Comitato territoriale ha rilevato l'importanza di tale legge e le opportunità che questa offre agli enti amministrativi operanti sul territorio dove vive la minoranza slovena nella provincia di Udine.

Il Territoriale odbor-Comitato territoriale esamina le possibilità che si offrono ai Comuni e soprattutto alle Comunità Montane con la nuova legge ha deciso di chiedere un incontro con i rappresentanti degli Enti locali per presentare la propria analisi e le proprie proposte.

Il Territoriale odbor-Comitato territoriale auspica che la legge 828 venga applicata al più presto nella prospettiva della ripresa economica delle zone realmente colpite dal sisma del 1976.

Benečanski kulturni dnevi . . .

(Continuazione dalla 1ª pag.)

lettura della situazione economica nazionale, indicando la specificità regionale e al suo interno della Benecia. Partendo dagli stessi presupposti teorici il dr. Grandinetti ha in modo approfondito analizzato lo sviluppo economico del Friuli dal dopoguerra ad oggi, individuandone gli elementi portanti e le inadeguatezze. Entrambi i relatori hanno sottolineato il ruolo che può e deve avere la regione nel riequilibrare e nel dare nuovo impulso allo sviluppo economico.

Zavod za slovensko izobraževanje v Čedadu obvešča, da je tudi letos na razpolago deset mest za udeležbo na seminarju

SLOVENSKEGA JEZIKA, LITERATURE IN KULTURE v Ljubljani (od 4. do 16. julija)

Interesente prosimo, da se osebno, pismeno ali telefonsko zglasijo v uradu zavoda, Ul. IX Agosto 8, Čedad, tel. 731386

120 - letnica rojstva Ivana Trinka

Spodbuda za nov zagon pri našem delu

Pred 120 leti se je na Trčmunu rodil Ivan Trinka, rodila se je osebnost, ki je bila zelo pomembna v kulturnem in političnem življenju naših dolin in ki je — to je za nas najpomembnejše — odločilno prispevala k ohranjanju identitete naših ljudi. In to kljub temu, da Trinka ni neposredno deloval v naši beneški stvarnosti, da je večji del svojega življenja preživel zunaj Benečije. S svojim življenjem in delom, s svojo trdno narodnostno in kulturno zavestjo, s svojo globoko in dosledno mislijo je omogočil, da so zrasle in se razvile številne druge, mlajše osebnosti, ki so prispevale k razvoju skupnosti in ki so vplivale tudi na mlajše rodove. Te osebnosti so bile spočetka predvsem iz duhovniških vrst, pozneje, v spremenjenih, čeprav še vedno težkih razmerah, pa tudi iz vrst drugih intelektualcev. Vsi ti so pripomogli, da se je kultura in zavest naših ljudi vedno bolj razvijala in poglobljala.

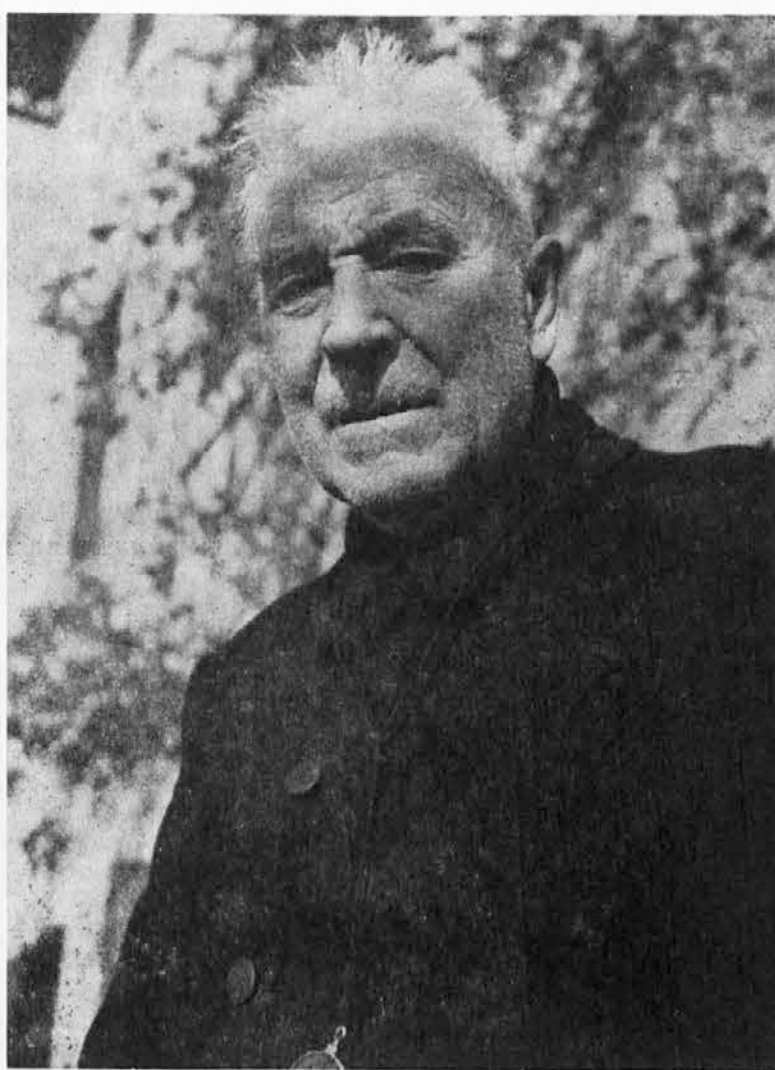
Trinkovo življenje je v bistvu soupadlo s časom, ko so beneški Slovenci doživljali najprej tiho, potem pa tudi nasilno asimilacijo, ko so o priznanju kakršnihkoli narodnostnih pravic lahko sanjali le redki. Tudi čas po Trinkovi smrti je bil za beneške Slovence poln bolj ali manj težkih trenutkov, ki jih je bilo treba premagati, da je lahko prišlo do današnje rasti. In v tem boju smo se vedno sklicevali tudi in predvsem na nauk Ivana Trinka, ki je v za-

vesti ljudi pognal močne in globoke korenine.

Ta nauk, ki oznanja zvestobo svoji zemlji in kulturni, bratske odnose med ljudmi, naj bo tudi danes vzpodbuda, predvsem za mlade generacije. Naj se gibanje za ozaveščenje in zaščito beneških ljudi, ki ga je Trinka tako močno in dosledno podpiral, še naprej razvija, da bomo dosegli tiste pravice, ki nam pritičejo po republiški ustavi in mednarodnih obveznostih. To je osnovni cilj, ki nam mora biti vedno pred očmi, ne glede na idejne in politične opredelitve vsakogar od nas.

Zato tudi ob 120. obletnici rojstva tega velikega sina beneške zemlje ne želimo zgolj proslavljati: obletnica naj bo predvsem vzpodbuda za nov zagon v našem delu, za povečano skrb za razvoj in boljše življenje na naši zemlji.

Beppino Crisetig



IVAN TRINKO ZAMEJSKI

nje za materin jezik. «Dobro pomniti», pravi, «kaj sem moral prestati v šestem razredu, preden sem se naučil brez učitelja, brez slovnice in brez slovarja malce slovensčine, in sicer skrivaj ponoči».

Da je na mladega gimnazijca odlično vplival tudi stari kaplan šempeterski, Peter Podreka, prvi beneški slovenski pesnik, priznava Trinka sam, ko pripoveduje, kako mu je posojal slovenske

ga njegovi rojaki volili in poslali v videmski pokrajinski zbor in še leta 1923 v izvršilni odbor ljudovcev — partitno popolare, ki so ga visoko cenili, saj je bil mož na svojem mestu. Politično se je, seve, vedno udeleževal kot zvest, lojalni italijanski državljani, skrbeč pa pri tem zlasti za dobrobit svojih ožjih rojakov.

Živec na skrajni meji našega življa, se je Trinka vendar živo zanimal za vse naše

PROSLAVA 120-LETNICE ROJSTVA MSGR. IVANA TRINKA

Beppino Crisetig: "Najbolje se spominu Ivana Trinka oddolžimo, če pokažemo, kako živa je njegova govorica..."

«Pred 120. leti se je v Trčmunu, vasi pod Matajurjem, rodil msgr. Ivan Trinka, naš največji človek, po katerem se imenuje naša kulturno društvo. Mislim, da se ga bomo najboljše spomnili tako, da ob tej priložnosti spregovorimo po naše in tako pokažemo, kako živa je slovenska govorica, katera je tako ljubil, da živimo in se ravnamo tako, kot nas je učil, kot je pridigal in kot je delal za časa svojega plodnega življenja». S temi besedami je predsednik Kulturnega društva Ivan Trinka prof. Beppino Crisetig začel proslavo, na kateri so odprli slikarsko razstavo beneških slikarjev. Ob tej priložnosti je nastopil pevski zbor Pod lipo iz Barnasa, ki ga vodi Nino Specogna. Prebrali so tudi nekaj Trinkovih pesmi.

Kulturno društvo Ivan Trinka je najstarejše društ-

vo v Benečiji. Njegovi ustanovitelji so si izbrali to ime zaradi tega, ker je bil msgr. Ivan Trinka že za časa svojega življenja največja do takrat živeča osebnost na cerkvenem, kulturnem in družbeno-političnem področju Beneške Slovenije. Ustanovitelji društva so si Ivana Trinka vzeli za vzornika, po katerem so se hoteli zgledovati v njegovem odločnem boju za pravice svojega ljudstva, v težkem boju proti raznarodovanju, ki je bilo še posebno kruto v zadnjih letih njegovega življenja.

Če danes lahko govorimo o dvajsetih beneških kulturnih društvih, če lahko govorimo o procesu identifikacije, kakršnega v Benečiji doslej še ni bilo, če lahko govorimo celo o pluralizmu in o plemenitem tekmovalstvu pri oblikovanju sodobne podobe kolektivnega subjekta, kakršen so postali Slovenci na Videmskem, tedaj gre zasluga vsem tistim, ki so vztrajali v vrstah društva Ivan Trinka in ki so sodelovali v pobudah, porajajočih se zaradi trdne smerni, ki si jo je začrtalo to društvo.

Prireditelji proslave 120-letnice rojstva Ivana Trinka so imeli za potrebno, da prikažejo samo en del kulturnega vtropa Benečije, in sicer da predstavijo slikarsko ustvarjalnost članov društva beneških slikarjev. Ne želeli bi se spuščati v strokovno oceno razstavljenih del (ki bi bila prav gotovo pohvalna).

Pač pa želimo navesti imena razstavljalcev: Osgnach, Zompicchiatti, Carlig, De Vora, Dorbolò, Fabbro, Jacuzzi, Maruska, Chiabai, Pauluzzi, Petricig, Vogrig.

Specognev zbor sestavljen iz samih mladih fantov in deklet je s svojimi svežimi glasovi izredno lepo izvedel svoj program, v katerega so vključili tudi Trinkovo pesem, ki jo je pevovodja sam uglašil. Trinkove pesmi sta nato prebrali Loredana Vogrig in Marina Krajnič.

Ob tej priložnosti se je zbralo v prostorih društva lepo število naših ljudi, med katerimi je bilo tudi nekaj za slovensko stvar odprtih Italijanov. Poleg predsednika TO SKGZ prof. Viljema Černa so bili prisotni predsednik društva beneških slikarjev Giovanni Vogrig, odvetnik Giovanni Battocletti, svetovalec gorske skupnosti, Gujón in brata Zuanella od duhovniške skupnosti Dom, urednik tega časnika Giorgio Banchig, predsednik planinskega društva Joško Kuvokac in drugi. Iz Tolmina je prišla delegacija, ki jo je vodil predsednik ZKO Ivan Jermol.

120-letnica rojstva msgr. Ivana Trinka

Na pobočju Matajurja sredi gromov in neurja se razraslo je drevo, vrh dosega mu nebo. Let 120 je minilo, kar je seme rahlo vzkliko, v zemljo korenine gnalo, s silno se možjo obdalo. V trdnega drevesa senci zbirajo se zdaj Slovenci, čuti jo ponos in moč, ne umori jih črna noč. Ivan Trinka plemeniti, Ivan Trinka mož častiti, bodi vedno varuh, vzor sinov tvojih dragih gor. Stefan Tonkli

Skupinska razstava beneških umetnikov

Do 2. febraja je na sedežu kulturnega društva «Ivan Trinka» SKUPINSKA RAZSTAVA BENEŠKIH UMETNIKOV posvečena 120-letnici rojstva Ivana Trinka. Na njej sodelujejo Carligh Giovanni, Chiabai Giovanni, De Vora Guido, Dorbolò Loretta, Fabbro Carlo, Jacuzzi Pietro, Pauluzzi Renato, Pauletig Tommaso, Petricig Paolo, Vogrig Giovanni, Zompicchiatti Silvano, Maruska, Osgnach Gianni.

Na otvoritvi, ki je bila 25. januarja, prav ob 120-letnici rojstva Ivana Trinka, so s poezijami Ivana Trinka nastopili otroci.

Nastopil je tudi pevski zbor Pod lipo iz Barnasa.

To slikarsko razstavo bodo v celoti predstavili na Dnevu slovenske kulture v Kulturnem domu v Gorici.

Zahvala izvajalcem programa Dneva emigranta

Slovenske kulturne organizacije videmske pokrajine se zahvaljujejo vsem nastopajočim na kulturnem programu letošnjega dneva emigranta:

Battoia Stefania
Blasutig Marino in ansambel
Cerno Boris
Cerno Igor
Checco in ansambel
Cernotta Franco
Del Medico Ivan
Qualizza Guido
Saffigna Claudia
Saffigna Fabrizio
Tomasetig Anita

Posebna zahvala naj gre režiserju Adrijanu Rustiji, članom Beneškega gledališča in zboru Rečan in vsem tistim, ki so s svojim delom prispevali k uspehu prireditve. Zahvaljujemo se tudi fotografskemu krožku društva Rečan za slikarsko razstavo «Izseljenec Nadiških dolin».

6. 2. 83 - Gorica, Kulturni dom, ul. Brass DAN SLOVENSKE KULTURE posvečen beneški kulturi

Program:

- ob 16.00 otvoritev razstave knjig slikarske razstave beneških umetnikov fotografske razstave «Izseljenec Nadiških dolin»;
- ob 17.00 govor predsednika TO SKGZ za Videmsko pokrajino prof. Viljema Černa nastop Beneške folklorne skupine, pevskega zbora Rečan in Beneškega gledališča z dramo: Hlapec Jernej

knjige in ga navduševal za nje. (Cf. Mohorjevo koledar za leto 1924).

Po končanih gimnazijskih študijah je vstopil Trinka v videmsko bogoslovje. Preden je bil posvečen, je moral 1886 odslužiti še vojake, nakar je še isto leto, 20. junija pel v domači vasi novo mašo «z nemalim veseljem, povzročeni iz več razlogov, med katerimi ni bil zadnji, da je v oni priložnosti triumfalaslovenska ideja. Počastili so ga na njegovih «ojceti» s slovenskimi pesmimi, izmed katerih je bilo troje v Vidmu tiskanih (Rutar 176).

Novomašnik Trinka ni šel v dušno pastirstvo. Poklicali so ga v videmsko nadškofijsko semenišče za prefekta, kjer je postal čez štiri leta profesor škofijske gimnazije, pozneje pa profesor filozofije in teologije v bogoslovju, kar je še danes.

Kaj pomeni Trinka kot vzgojitelj in profesor v dobi skoraj pol stoletja, ve oni, ki je kdaj hodil po Beneški Sloveniji. Pa se ni udeleževal naš jubilarnt samo za katedrom, tudi kot politik je mnogo, mnogo koristil svoji ožji domovini. Ponovno so

slovensko kulturno gibanje. Mnogi se ga gotovo še spominjajo s predvojnih katoliških shodov in velikih zborovanj naše Dijaške zveze v Ljubljani.

Potem, ko se je naučil «malce» slovensčine, je Trinka že leta 1884 priobčil v Ljubljanskem Zvonu nekaj pripovedk kot «Narodno blago iz Beneške Slovenije», naslednje leto «Pesmi beneškega Slovenca» pod pravim imenom, poslej pa je pel kot Zamejski ali pa pod šifro I.T. ali D.I.T. Oglašal se je tudi v «Slovanu», ki sta ga izdajala Hribar in Tavčar, in v «Domu in svetu». Leta 1897 so izšle v Gabrščkovih «Slovenski knjižnici» (snopič 60-61) v Gorici «Poezije. Zložil Zamejski».

Kritika je te pesmi sprejela hladno, čeprav bi jih bilo lahko še danes v novi izdaji veseli. Izza tega leta se Zamejski ni več oglašal v naših revijah s pesmijo — gojil jo je sicer še, vsaj prigradniško, kot vemo — zato nas je pa vodil s spretnim perezom po svoji ožji domovini. Ze leta 1890 je v Ljubljanskem Zvonu opisal življenje Petra Podreke, ki se ga je

S. Pietro al Natisone

Suggestivo incontro di Natale alla Scuola Media

Rinnovando una antica consuetudine, i ragazzi della Scuola Media di S. Pietro al Natisone si sono ritrovati fra loro e con i professori ed i genitori nell'atrio della Scuola per scambiarsi gli auguri di Natale con canti, recite e brani musicali.

Quest'anno sono venuti ad assistere alla festa anche gli anziani della casa di riposo, ai quali i ragazzi hanno offerto un momento di vero calore domestico. Oltre agli alunni si sono dati da fare in modo particolare il prof. Specogna, insegnante di educazione musicale e il prof. don Luciano Slobbe insegnante di religione.

Davanti alla grande capanna 180 voci, dirette dall'impareggiabile maestro Specogna, hanno «raccontato» in una sequenza di dieci canti la storia della Natività.

Con la recita «Il sogno di mamma Maria» i ragazzi di prima media hanno mostrato il contrasto tra il Natale consumistico e il dramma di tanti anziani delle nostre valli condannati all'abbandono ed all'inutilità dopo una vita dedicata alla famiglia ed al lavoro.

Una nota di apprezzamento ed un plauso particolare per l'orchestrina, cioè il complesso strumentale. Al tocco del maestro Specogna ha accompagnato i vari canti del coro ed ha eseguito bellissimi

mi brani musicali creando un'atmosfera altamente suggestiva e perfettamente intonata al Natale.

A conclusione ognuno degli anziani ha ricevuto un dono natalizio da parte dei ragazzi.

Povzetek v slovenščini

Po stari in dobri navadi so se dijaki nižje srednje šole v Špetru srečali s profesorji in starši in si ob petju, deklamacijah in glasbi izmenjali božična voščila.

Dogodku so prisostvovali tudi upokojenci, ki živijo v domu počitka.

Njim so dijaki priredili pri srčen sprejem. Poleg dijakov sta se pri organizaciji božičnega srečanja angažirala prof. Specogna, profesor glasbene vzgoje in veroučitelj prof. Luciano Slobbe.

Pevski zbor sestavljen iz 180 dijakov je pod vodstvom pevovodje Specogne v desetih pesmih obisal božično zgodbo.

Z recitacijo Sanje matere Marije so dijaki prvega razreda prikazali protislovje med konzumističnim božičem in dramo številnih ostarelih oseb v naših dolinah, ki so pozabljene od vseh, čeprav so vse svoje življenje posvetile družini in delu.

Te sliep an lumin



Tele krat san veriezala an kos od adne figurine, ki so jo publikal malo cajta od tegà ta na niekin giornale.

Tel giornal nan pošijajo na duom po puošt, za nas parpričat, de tle po naših dolinah niesmo Slovienj, ma vsi — a ja ben nu — smo že ratal Lahi.

Niç manj, ku tisti, ki živijo tau Majane al du Cervignane. Zatu tu teli figurin vidimo adnega človieka (ja, sa zgleda mlad an zdrav), ki v bielín dnevu an z luminan tu rok, ku Diogene, gleda an išče Slovenje v Benečiji.

Če bi biu tle kajšan Slovienj, ja, lahko bi bluo ga ušafat an ne samuo tu bielín dnevu an z luminan, ma tudí po noç an brez lumina.

Kaj nas če telfa figurina podučit? Če učit nas an Furlane, de tle v Benečiji (al, recimo, v Sclavaniji) nie muoç Slovienju ušafat.

Kajšni, misnejo tisti od giornala, popijo tudi telo. Sada jest san pa lepuo telo figurino pogledala an zatu san jo veriezala za vas. Poglejta tudí vi.

A ja ben nu!

Kuo more tel mladenc ušafat Slovienje (al kiek družega), če na počese lase proč taz oči?

Nie ki, sliepemu človieku nie h nucu obedan lumin an tisti, ki maži, je glih ku, de bi biu sliep an še hujs.

MJUTA POVASNICA

Interpelaciji svetovalca Battoclettija

Svetovalec gorske skupnosti Nadiških dolin odv. Giovanni Battocletti je poslal predsedniku vprašanje v zvezi z revijo Valli del Natisone, ki jo izdaja gorska skupnost. Svetovalec Battocletti sprašuje, če nameravajo ustanoviti uredniški odbor revije, da bi razširili sodelovanje in zagotovili objavljanje vseh stališč. Nadalje želi izvedeti za kriterije pri urejevanju revije in za pooblastila odgovornega urednika glede objave prispevkov.

V drugemu vprašanju na

slovljenem na predsednika Giuseppa Chiucha svetovalec Battocletti vprašuje, če bodo ustanovili pristočno, ki jo predvideva osimski sporazum, tudi na obmejnem področju videmske pokrajine.

V tem smislu so komunistični poslanci Baracetti, Cuffaro, Bottarelli, Colomba in Migliorini decembra 1982 predložili v poslanski zbornici ustrezno zahtevo.

Svetovalec Battocletti zahteva, da to vprašanje vključijo v dnevni red skupščine gorske skupnosti.

REGIONE

Ricostruzione e sviluppo; una torta che fa gola

Per la nostra Regione per l'anno nuovo ci è stata preparata una bella torta: lo Stato ci ha infatti assegnato quasi tremila miliardi per completare la ricostruzione nelle zone terremotate e per lo sviluppo. A questi si aggiungono i miliardi. 325, del trattato di Osimo, che dovrebbero essere tutti spesi a Gorizia e Trieste. Circa 1.200 miliardi dovranno essere destinati alla ricostruzione «fisica» (finire le riparazioni, fare le case nuove e le varie opere pubbliche) e circa 1.000 miliardi saranno destinati allo sviluppo.

Sorgono ora diverse questioni: dei 1.200 miliardi per la ricostruzione posto che abbiamo in Friuli ancora 20.000 baraccati, basterà la fetta? Dove investire i 1.000 miliardi dello sviluppo? Senza addentrarci nelle pur interessanti disquisizioni interpretative della legge 828, notiamo subito che tutti si fanno avanti per avere il loro pezzo di torta: gli industriali, gli artigiani, i coltivatori, le varie amministrazioni, ecc. ecc.

Non dobbiamo invece dimenticare che i 1.000 miliardi sono destinati: primo, per lo sviluppo delle zone montane terremotate; secondo, per la rinascita economica dell'area colpita dal terremoto; terzo, per le aree in crisi.

La Regione, alla vigilia delle elezioni, vuol tenere in pugno la gestione dei fondi, le comunità locali spingono per realizzare i propri progetti, spesso assolutamente fuori posto. Allora? Via, dunque, con le proposte concrete della Comunità, su veri progetti di sviluppo e non su espedienti ed inghiottitoi, e quindi una scelta seria perché con questa manna, cui pochi credevano fino a poco più di un anno fa, nelle nostre povere vallate si potrebbe davvero cambiare pagina. Fuori, dunque, con i piani di sviluppo: aspettare, ormai, è politicamente «criminoso».

RUSCA

Cosa la Regione pensa di spendere per la ricostruzione?

	in miliardi				
	1982	1983	1984	1985	Totali
Spese generali	37	32	29	22	120
Riparazione abitazioni	160	120	100	70	450
Ricostruzione abitazioni	100	100	120	130	470
Opere pubbliche	53	48	41	38	180
Totali	360	320	290	260	1220

"Tra due bandiere," di Pinuccia Politi presentato all'Italia-URSS

All'associazione Italia-Urss di Udine è stato presentato il Libro «Tra due Bandiere» di Pinuccia Politi, ovvero i rapporti italo-jugoslavi nella esperienza di una giornalista italiana collaboratrice di Radio Koper-Capodistria. Il libro, che, fino a questo momento, ha ottenuto un notevole successo nelle varie città italiane dove finora è stato presentato, si avvale della prefazione del noto critico e scrittore milanese Dino Villani ed è edito dalle Edizioni Bottazzi di Suzzara (MN).

Alla presentazione di cui sopra, che è avvenuta nella

sede dell'Italia URSS in V. De Rubeis 21, hanno preso la parola l'on. Giulio Colomba, il Presidente dell'ANPI regionale Federico Vincenti, il direttore di Radio Koper-Capodistria Milan Vergan, il vice direttore Janko Tedeško e il responsabile del programma italiano Manlio Vidovich; è stata, inoltre, presente l'autrice, che ha concluso la presentazione, ringraziando i numerosi intervenuti, mentre il segretario dell'Italia-URSS Carlo Pellegrini ha consegnato dei simpatici omaggi sia agli italiani che agli jugoslavi, a ricordo della serata.



Nella foto un momento della presentazione a Suzzara (Mantova). Da sinistra: l'on. Renato Sandri della Commissione Esteri del PCI, l'editore Bottazzi, il sindaco Girolodi, Pinuccia Politi che ringrazia il pubblico, lo scrittore Dino Villani, l'on. Antonino Zaniboni della D.C. consigliere particolare del segretario del partito Giacomo De Mita.

Benečanski kulturni dnevi 1983
Benečija na razpotju: marginalnost ali razvoj?

Incontri culturali
La Benecia ad una svolta: emarginazione o sviluppo?

3 - 21.2.1983

PAOLO LEON

Ordinario di economia presso l'Istituto Universitario di Architettura di Venezia - Docente presso la Scuola Superiore della Pubblica Amministrazione di Roma Redni profesor ekonomije na univerzitetnem inštitutu za arhitekturo v Benetkah - Predavatelj na visoki šoli za javno upravo v Rimu

FERRUCCIO CLAVORA

Ricercatore presso lo SLORI - Istituto di ricerche sloveno - sede di Cividale Raziskovalec pri Slovenskem raziskovalnem inštitutu SLORI - sedež v Čedadu

LIVIO TAMARO

Direttore generale della FININD - Finanziaria Industriale S.p.A. di Pordenone Generalni direktor FININD iz Pordenona

ACCUMULAZIONE, INVESTIMENTI E CREDITI: PROSPETTIVE DI SVILUPPO INTERNAZIONALE DI UNA ECONOMIA INTERNA AL GRUPPO DELLA MINORANZA

AKUMULACIJA, INVESTICIJE IN POSOJILA: PERSPEKTIVE MEDNARODNEGA RAZVOJA MANJŠINSKEGA GOSPODARSTVA

4 - 4.3.1983

MARIO BURBA

Presidente dell'Associazione Piccole Industrie di Udine Predsednik Združenja malih industrij v Vidmu.

ROBERTO MOROS

Presidente della Lega delle Cooperative regionale Predsednik deželne Zveze zadrug

GIANNI BRAVO

Presidente della Delegazione Friulana della Camera di Commercio Italo-Jugoslava Predsednik furlanske delegacije pri Italijansko-jugoslovanski trgovinski zbornici

MILAN ŠAMEC

Vice-presidente della Camera economica della Slovenia

Podpredsednik Gospodarske zbornice SR Slovenije. LIMITI E POSSIBILITÀ DELL'AZIONE IMPRENDITORIALE E COOPERATIVA SUL TERRITORIO

5 - 18.3.1983

Tavola rotonda con i segretari regionali dei partiti Okrogla miza z deželnimi tajniki političnih strank PIANI REGIONALI DI SVILUPPO: IL CASO DELLA BENEZIA

DEŽELNI RAZVOJNI NAČRTI: KAJ PRINASAJO BENEČIJI?

6 - 25.3.1983

Incontro con i rappresentanti della Regione Friuli-Venezia Giulia e della RS di Slovenia Srečanje s predstavniki dežele Furlanije - Julijske krajine in SR Slovenije.

PROBLEMI E PROSPETTIVE DELLE REGIONI DI FRONTIERA

PROBLEMI IN PERSPEKTIVE OBMEJNIH OBMOČIJ

Predavanja bodo potekala v občinskih dvoranah v Špetru s pričetkom ob 18, uri.

Gli incontri avranno luogo a San Pietro al Natisone nella sala consiliare alle ore 18.

Beneški študijski center Centro Studi Nedizza Špeter / San Pietro al Natisone

Slovenski raziskovalni inštitut Istituto di ricerche sloveno

PORTOROSE

SEMINARIO DI LINGUA E CULTURA ITALIANA

A Portorose (Jugoslavia) è cominciato questi giorni il XXII. seminario di lingua e di cultura italiana. Esso durerà otto giorni ed è indirizzato in modo particolare agli insegnanti ed agli studenti delle scuole con lingua di insegnamento italiana dei comuni costieri.

Gli studenti seguiranno corsi sullo sviluppo del cinema italiano, sulla «pop art», sulla teoria della relatività di Einstein, sullo sport e in genere sulle espressioni della moderna cultura. I docenti del Seminario saranno professori dell'università di Trieste.

I professori dedicheranno l'interesse alle metodologie



Questo è il terreno di gioco di S. Pietro al Natisone il 14 novembre, più che al campo si può pensare ad un laghetto artificiale od ad una piscina! Mancano solo le barchette. Questa è purtroppo la situazione che nell'arco di una annata sportiva si ripete con puntualità e il trenta per cento degli incontri viene rinviato.

LO SPORT

CALCIO

RISULTATI E MARCATORI (al 16 gennaio)

PROMOZIONE
Valnatis. - Cordenonese 0-1
Valnatis. - Azzanese 0-0

2ª CATEGORIA
Audace - Faedese 1-0
Cussignacco - Audace 0-1
Savognese - Real Udine 0-0
Natisone - Savognese 1-1

3ª CATEGORIA
Pulfero - Savorgnanese 1-1
Pulfero - Aurora Remanz. 1-0

UNDER 19
Fulgor - Valnatisone 0-0
Sangiorgina - Valnatisone 3-3
Buttrio - Valnatisone 1-2

ALLIEVI
Lauzacco - Audace 0-1

GIOVANISSIMI
Azzurra - Valnatisone 2-1
Valnatisone - Faedese 2-0



Paolo Gubana «il capocannoniere»

MARCATORI:

- 14 Reti: Gubana Paolo
- 11 Reti: Rot Žarko
- 9 Reti: Jussig Ezio
- 7 Reti: Carligh Stefano
- 6 Reti: Chiacig Walter
- 5 Reti: Rucli Ermanno
- 4 Reti: Ipnocico Antonio, Miano Massimo
- 3 Reti: Dugaro Stefano, Dugaro Antonio, Chiabai Stefano, Fiorentini Massimo, Pinatto Cesare, Dorbolò Michele, Trusgnach Gianni, Scuderin Andrea.
- 2 Reti: Boccolini Luigino, Scaravetto Claudio, Barbiani Cristiano, Manzini Gabriele, Cosson Gianni, Cernoia Paolo, Carbonaro Franco, Petricig Walter, Specogna Daniele.



Trusgnach Gabriele «Esordienti» Valnatisone.

le, Birtig Roberto, Dugaro Terry, Scaunich Bruno, Vogrig Simone, Caucig Roby, Zuiz Andrea.

Seguono con una rete all'attivo ben ventiquattro calciatori.



Antonio Straulino «stopper dei Pulcini» Valnatisone.

Graziano Crucil: Nogometna ekipa zbira domačo mladino

Smo intervištal Graziana Crucil, ki je prešident A.C. «Pulfero» iz Podbuniesca in je tudi prešident in član peuskega zbora «Nediški puobi».



Graziano Crucil

Pravi nam de dedikava pevskemu zboru in skuadri «Pulfero» vse ure, ki ima fraj.

«Lietos, 1. marca, bomo feštegial 10 liet od ustanovitve skuadre. V vsieh telih cajtih smo muorli afrontat puno težav, predvsem ekonomske, de smo lahko ohranili skuadro, ki igra v trečji kategorji.

Zaki ste ustanovil skuadro «Pulfero»?

Smo ustanovil tole skuadro ne samuo, da bi kupe daržal naše te mlade, ma tud zak smo prepričani, de šport je zlo util za človeika.

Ste nam ačenu na ekonomske težave.

Pru zaradi tega imamo šele samuo moške člane. O mladinski skuadri na moremo še

guorit. Če dodamo še, de smo šele brez našega igrišča (campo sportivo), je tud jasno, da od kampionata se na moremo čakati buj velikih rezultatu.

Sedam liet smo igral v Špietru, sada pa igramo v Sauodnjem. Vam povjem še, de naši trašferimenti pridejo reč za nas puno špež in tudi, da naša skuadra na more miet puno tifozu, ku da bi igral doma na našem igrišču.

Igrišče je že progetano, vse ostale diela pa so šele na karti.

Od kod pa pride pomuoč?

Kontribut iz javnih ustanov jih je malo. Sami se muormo pomagat.

Velik kontribut za našo skuadro daje pevski zbor Nediških puobov. Sam prešident telega zbora, piejem v njim kot tudi alenator skuadre Paolo Cont. Naš zbor je vičkrat invitan na ojceta, kjer nam dajo njeki denarja, ki je zlo potreban za našo skuadro.

Po partiti, brez gledat na rezultat, se vsi kupe zberemo v kaki ošteriji, kjer pozabimo na vse naše ekonomske probleme in vsi kupe zapiejemo naše vesele domače piesmi. Dostkrat se je že zgodilo, da smo se ušafal vsi kupe le v dni oštariji s tistimi, ki so nas premagali. Čudli so se, kar smo jo po našim zapiel. «Zgubil so pa vsedno piejejo». Tuole za nas pride reč šport. Naj povjem še, de naši igralci sami kupavajo čerjeuje za igrat, mi jim damo samuo oblačilo. Tele reči se na dogajajo še v skuadrah od diletantu.

Dost domačinu je v vaši skuadri?

Ljeta od zat jih je bluozlo malo. Sada pa je pomuoč od zuna zlo limitana, tuole pride rec za nas velik sučeš.

Kajšna je pa vaša kolaboracija z drugimi bližnjim skuadrami?

S skuadro iz Sauodnjega puno kolaboravamo, dokaz je tudi, da igramo na njih igrišču.

Z Audace iz Sv. Ljenarta imamo prijateljske kontate, večjega kolaboraciona pa ni. Z Val Natisone pa niemamo kontatu.

Ka se čakata za napri?

Deset liet se tučem, da bi nam napravli igrišče. Upam, da ga bomo preca imjel. Tuole

le bi bluozlo za nas zlo important. Kar se tiče ekonomskih težav bomo višno muorli se buj potruditi, da napravimo vic nastopov z Nediškimi puobi», je poškeru simpatici Gra-ziano.

Ka mislite pa o sodelovanju s slovenskimi skuadrami Tržaškega in Goriškega.

Škoda, da do sada telega sodelovanja nie bluozlo. Do sada niesmo igrali še ne partite kupe z njimi, zatuo mislim, de bo paršlo najprej do telih prijateljskih partit. Želiei bi invitat tut kako skuadro iz Slovenije, pa kam, če niemamo igrišča».

Graziano Crucil, neutrudljivi kulturni in športni delavec, vabi tržaška in goriška društva, da poskarbijo, de se pride do telih srečanj.



A.S. Pulfero: stoje od leve proti desni, Corredig Paolo, Bordon Roberto, Zufferli Mariano, Busolini Mauro, Cosson Gianni, Zampari Ennio, Busolini Vanni, Iussig Ezio, spodaj Vogrig Danilo, Chiabai Luigi, Cedarmaz Dino, Iussa Giuseppe, Martinig Silvano, Gujon Luigi, Bordon Paolo.

SU' E GIU' PER LE VALLI

'Quo vadis Valnatisone?,

ANCHE IL PROF. LIZZERO... HA RINUNCIATO!

di Paolo Caffi

Dopo le deludenti prestazioni con Cordenonese ed Azzanese, sono in molti gli sportivi delle Valli e di Cividale che mi domandano cosa stia succedendo alla u.s. Valnatisone. E' una domanda fatta alla persona sbagliata, in quanto dallo scorso trenta giugno non sono più consigliere della Valnatisone.

Purtroppo le cose ultimamente non stanno andando per il verso giusto e la squadra si trova in grande difficoltà (come avevo previsto all'atto delle mie dimissioni), ma sono rimasto nell'ambito societario in quanto svolgo l'attività di dirigente Arbitro e questo è il diciottesimo anno consecutivo. Ho incontrato nei giorni scorsi l'ex mister Nereo Vida che nel vedere le foto pubblicate dal «Novi Matajur» con le scritte ineggianti ad un suo ritorno ha voluto precisare che non vuole essere assolutamente al centro di polemiche, in quanto ha terminato il suo mandato di allenatore il trenta giugno scorso. Una sola cosa ha voluto chiarire Nereo in merito ad un articolo apparso sul periodico «Friuli Sport» dal titolo «Specogna non molla». Ad un certo punto si mette in ballo un disaccordo con i calciatori, mentre a parte qualche caso isolato, non si è verificato, men-

tre ci sono state divergenze con alcuni consiglieri con a capo Aldo Sturam.

Da qui la mancata riconferma. Un vero peccato perchè un allenatore con l'esperienza e la serietà di Vida non poteva fare che bene alla società, senza voler togliere nulla all'attuale mister Giorgio Mesaglio.

Volto pagina e spero che tutte le componenti della società svolgano con efficienza i ruoli che hanno assunto all'inizio della presente annata, e che ritorni quell'armonia e quella serietà che da un anno circa sono venute a mancare, perchè è nei momenti di difficoltà che si vede il carattere e la forza di reazione.



Attività ricreative

Merita una particolare nota la festiciola con rinfresco che la sezione di S. Pietro dell'Udinese Club ha voluto donare ai propri soci e ai loro figlioli.

Domenica 19 dicembre alle ore diciassette alla Trattoria «al Giardino» sede del so-

dalizio è arrivato Babbo Natale che ha portato dei doni a tutti i bambini presenti, che hanno ringraziato è stata questa una festa voluta dal nuovo direttivo con in testa il nuovo presidente Roberto Dorbolò, gradita soprattutto dai soci.

CICLOCROSS

Il 'Clan Beuzer, spadroneggia...

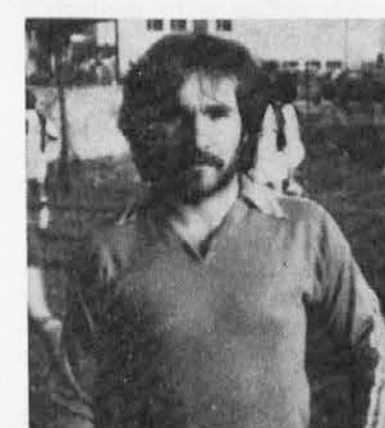
Vittoria alla grande dei ciclisti del riconfermato presidentissimo dell'Unione Ciclisti Cividalesi cav. Bruno Beuzer nel trofeo «Elifriulia» svoltosi a Cividale, con Roberto Sava dominatore incontrastato.

Si è concluso anche il campionato regionale di ciclocross con la gara di Cussignacco che ha visto protagonisti gli atleti del direttore sportivo Bruno Bellina che hanno regalato quattro vittorie di categoria sulle sei a disposizione, Valter Pettorosso (cadetti), Roberto Sava (senior), Eros Micheluzzi (veterani) Luciano Nadalin (gentleman) per Bruno Beuzer si è concluso nel migliore dei modi un proficuo 1982.

AUDACE... UMILE... E GRANDE!!!

Non possono mancare sul numero attuale le belle imprese delle due formazioni dell'Audace; gli allievi hanno espugnato il campo di Lauzacco con una rete del solito Stefano Carligh, (detto «Tahamata» dai propri compagni di squadra) raggiungendo così quota sette nella classifica dei marcatori. La prima squadra allenata da D'Andrea ha espugnato dopo

oltre due anni il campo della capolista Cussignacco, con rete di Walter Chiacig a tre minuti dalla fine e si è così insediata al secondo posto della classifica. In settimana la lega ha deliberato in merito del ricorso della gara con l'Ancona della categoria allievi, sapendo che il ricorso era improponibile avevamo già in precedenza confermato il risultato e i marcatori.



Walter Chiacig, «goleador determinante»



Pio Tomasetig, «colonna dell'Audace».

REZIJANSKI FOLKLORISTI NAGRAJENI

Ali verjamete, da je rezijanska folklorna skupina nastala že leta 1838? Morate verjeti, ker za to obstajajo dokumenti. Takrat je namreč skupina Rezijanov v Vidmu nastopala ob prihodu cesarja Ferdinanda. To nam je povedal predsednik skupine Luigi Paletti. Povedal nam je to z zadovoljstvom, ker je prav tiste dni prejel visoko priznanje Slovenske kulturne gospodarske zveze. Osebo ni mogel prosostvovati zasedanju glavnega odbora SKGZ v Kulturnem domu v Trstu, ker je bil zadržan. Pač pa je priznanje v njegovem imenu dvignil prof. Viljem Černo, predsednik teritorialnega odbora SKGZ za videmsko pokrajino, in mu ga prinesel na Ravanco že naslednji dan.

Folklorna skupina šteje sedemdeset članov in je razdeljena v dve skupini, v mlajše in v starejše plesalce in citravce. Skupina ima svoj sedež v novi Rezijanski kulturni hiši.

Odkar je Paletti predsednik skupine, to pa traja že 12 let, so veliko potovali in nastopali. V Italiji so bili v številnih krajih od Sicilije do Južnega Tirola, pa od Trsta do Piemonta. Veliko so nastopali tudi v inozemstvu, posebno v Sloveniji in v Jugoslaviji. Prijetne spomine imajo na svoje bivanje v Ljubljani, Zagrebu, Zadru, na Reki v Kopru in Kranju, kjer so doživljali zelo pristrčen sprejem. Plesali in peli pa so tudi v Grčiji, Nemčiji, Belgiji, Švici, Franciji in na Holandskem.

Kakor je s finančnimi sredstvi? Ni ravno dobro, vam bodo znali povedati. V naši deželi so furlanske folklorne skupine, ki so samo na papirju, pa so deležne izdatne deželne pomoči. «Znajo biti glasnejši od nas, delajo pa manj ali celo nič», se upravičeno jezijo v Reziji.



DREKA

Je Benečanka tista, ki je prodala srečen listek novolotne loterije v Milanu

Naše ljudi ušafaš po vsem svetu, srečaš jih po vseh deželah, po vseh mestih. In tako tudi v Milanu živi puno naših ljudi in med njim je tudi Loretta Ruttar - Uerbova iz Brega-Dreka. Nje mož Santo Arcodia je Sicilijan.

Na glavni železniški postaji (Stazione Centrale) v Milanu imata edikolo številka 5. Imata sina, ki se kliče Luigi in ima 7 let. U njih edikoli so prodali listek serije AD 531019, ki je povezan s florentinskim igralcem - Giulio Farci - in takuo šenkali Milanu pou milijarda lir.

Loretta, nje mož Santo in sinček so veseli, da so prodali srečo ljudem in s tem napravili nove milijonarje. Da bi bluo še hljetu takuo!

Novi goriški nadškof je pozdravil naše vernike po slovensko

Znano je, da se je prezgodaj preminuli goriški nadškof Cocolin popolnoma zavedal v kakšni škofiji opravlja svojo apostolsko službo. Zavedal se je, da v goriški nadškofiji živita dve narodnosti, ki pa spoštujeta istega Boga. Tem obstoječim razmeram, tej resnici se je bil msgr. Cocolin tudi dobrovoljno in duševno prilagodil in mislim, da smo mu dolžni to priznanje na tem mestu. Slovence je pozdravil po slovensko in med slovenskimi verniki je tudi somaševal po slovensko. Bil je konciljski škof!

In kot se zgodi, kadar umrejo pomembni ljudje, ki se žrtvujejo za dobre odnose, za dobro sožitje med narodi in narodnostmi, za razumevanje in sodelovanje med različnimi skupnostmi, a ki imajo hkrati skupne interese, se upravičeno vprašamo — predvsem predstavniki šibkejših skupnosti: «Kaj bo z nami? Kdo ga bo nadomestil? Bo tako odprt? Razumen? Cloveški? Bo znal razumeti našo dušo, naše že-

lje in potrebe? Napovedi, pričevanja, dejstva, nam dajo upati, da bo novi goriški nadškof, msgr. Antonio Vitale Bonmarco vreden imena svojega predhodnika Cocolina.

Ko mu je letos - na dan Sv. treh kraljev podelil papež škofovsko posvečenje v cerkvi Sv. Petra v Rimu, se je obreda udeležilo veliko število vernikov iz goriške nadškofije. Med njimi je bilo tudi precej slovenskih vernikov, katere je sprejel drugi dan po posvečenju. Pozdravil jih je po slovensko in njegov kratek nagovor se je takole glasil:

«Dragi bratje in sestre, vesel sem, da lahko danes pozdravim v vašem materinskem jeziku tudi predstavnike slovenske skupnosti, ki so prišli v Rim na moje škofovsko posvečenje. Dejstvo imeti v škofiji en jezik več, še eno kulturo, smatram za neizmerno bogastvo, če le to prispeva k večjemu ravnovesju in čim popolnejšemu skupnemu življenju ter medsebojnemu sodelovanju.

Prosimo torej danes, naj sveti zavetniki in mučenci naše goriške nadškofije, hčerke oglejske Cerkve, ki je bila skrbna mati vere in civilizacije naših dveh narodov, podari milost, da si bomo vedno prizadevali za rast naših občestev in medsebojno sodelovanje».

Novi nadškof bo svojo pastirsko službo v Gorici prevzel v nedeljo, 6. februarja. Morda bo rekel kakšen Benečan: «Kaj nas briga goriška nadškofija!» Jaz pa pravim, da nas briga. Goriška, tržaška in videmska nadškofija morajo najti skupno pot za rešitev našega narodnostnega problema. In v tem duhu pozdravljamo novega goriškega nadškofa, ki je že pokazal svojo odprtost s slovenskim pozdravom, slovenskim vernikom.

I. P.

SV. LENART

GORENJA MERSA
Umaru je Obi Giovanni Battista - najstarejši beneški partizan

Ponoči od torka na sredo, 19. januarja je umaru u čedajskem špitalu Obi Giovanni Battista, najstarejši partizan Benečije. Manjkalo mu je glih dva mjesca an pou za 82 ljet, saj se je rodio u Sv. Lenartu 3. aprila 1901 leta.

Battista je biu simbol, bandiera, karakteristična partizanska osebnost (personalità). Veseljak, ki je veseliu druge, dobar z dobrimi, usmiljen z usmiljenimi in tard - nepoštljiv s tardimi nasprotniki.

Kadar ga je njega žena videla maršjerat po Gorenji Mersi u četi partizanov in ga povprašala: «Battista, kam greš?».

«Grem liberavat moje njive!» je na kratko odriezu in šu naprej.

Nemci so ga ujeli. Peljali u Gorico, kjer je biu obsojen na smart. Njega in druge so hoteli postreliti, ko so se Amerikani in Angleži že bližali Gorici. Rešili so jih karabinierji, ki so se obarnili u zadnjem momentu s partizani.

Morebit, da je kajšankrat tudi prekleu, zak so ga rešili, ker je po uejski pravu vse te fardamane... Z družino je biu preganjan, sojen na znamenem procesu proti takozvani «Beneški četi». Puno jih je muoru požrjet, a je biu tajšan, da ni ostu obednemu dužan, da jih je tudi on stuoru požerjat nasprotnikom.

Biu je med ustanovitelji Demokratične fronte Slovencev v Italiji, med ustanovitelji kulturnega društva «Ivan Trinko», član ANPI Nediških dolin, zmeraj na strani delavcev, v borbi za ponižane, za resnico in pravico.

Imeu je lep pogreb, čeprav je bil delovni dan. K

zadnjemu počitku smo ga spremljali u četartak, 20. januarja pri Sv. Lenartu. Puno ljudi mu je paršlo dajat zadnje slovo. U cerkev in u jamo so ga nesli trije partizani in en domačin, njega parjateu iz Gorenje Merse. Gospod famoštar, ki je sada tudi dekan Nediških dolin, don Adolfo Dorbolò, je imeu u cerkvi lep govor za rancim Battistam, ob odpartem grobu pa se je poslovil od dragega pokojnika v imenu kulturnega društva «Ivan Trinko» in ANPI naš direktor Izidor Predan - Dorič.

Naj gre udovi Sandrini in sinu Grazianu naša tolažba.



SOVODNIJE

Dobro je začelo lieto za savujsko dolino: rodil se je prvi otrok telega lieta v našim kamune. Srečna mama je Susanna Massera iz Jelin, tata pa Maurizio Bernich iz naše vasi. Liepa čičica se je rodila v čedajskem špitalu v saboto 15. ženarja an so ji dali ime Eleonora. Čičic, ki je zaries liepa, želmo vse narbuojsje v življenju, ki ga ima pred sabo. Mam in tat čestitamo. Upamo pa, de Eleonora ne bo parvi an zadnji otrok telega mladega para, an tudi ne zadnji otrok v našim kamune v telim liete, ki je komaj začeu.



Izdali so ga slovenski duhovniki

Izšel je stenski Beneški koledar

V njem je bogato gradivo v besedi in sliki

Ob novem letu so beneški duhovniki, ki se zbirajo okoli lista Dom ponovno koledar, ki je vsako leto bogatejši in zanimivejši. Gre za lepo tradicijo, ki je ne poznamo med zamejskimi Slovenci. Ta koledar ni samo praktično in koristna publikacija, na katero nekaj zapišeš, ampak ima tudi globok kulturni in v beneških razmerah pomemben narodnobudiljski namen.

Na prvi, naslovni strani sta pesmici Okuole ognjišča in Pred studencam, ki ju je spisal Luciano Chiabudini, znani beneški pisec pesmi in iger za Beneško gledališče. Obe pesmi je v barvah ilustriral Moreno Tomasetig.

Na naslednjih dvajstih listih, po enem za vsak mesec, je zbrano bogato gradivo v besedi in sliki, kjer je mogoče prebrati beneške pregovore, mašno molitev, beneške modrosti in izjave znamenitih mož. Zelo prijetno se berejo, saj so napisane v verzih, današnje beneške pravljice, Njihov avtor, beneški župnik Emil Cenčič se poslužuje ptičev, da preko njihovega ključa pove pikre resnice na račun ljudi. V isti rubriki so tudi napovedi vremena, opis vpliva barv na človekovo počutje in opis osebnih potez na obrazu, barva oči, oblike nosu itd. in kakršnega značaja so ljudje s takšnimi ali drugačnimi značilnostmi obraza, skratka majhna študija človeškega značaja.

Prav na spodnjem koncu strani so zgodbe iz življenja Benečanov, opis njihovih navad, njihovega obnašanja. Gre za zgodbe, ki krožijo med

ljudmi, po katerih je mogoče spoznati šegavost Benečanov, ki jim je ne zmanjka, pa če je še tako hudo. Tudi po tem je mogoče poznati, da so v bistvu veselega načaja in optimistično razpoloženi.

Na vsaki strani je po ena fotografija v barvah, ki ponazarjajo pokrajinske motive, bivališča in tudi najstarejšo beneško cerkev.

Kakor je zapisano na prvi strani, je «štikljace» na fotografijah zapisal Luciano Chiabudini - Ponedišček, vse ostalo pa Emil Cenčič. In ker je vsega ostalega zelo veliko in je to tudi vsebinsko bogato, je potrebno avtorju kakor tudi izdajalnemu svetu za dragocen prispevek k obogatitvi slovenskih koledarskih zbirk izreči toplo priznanje.

BENEŠKI DUHOVNICI

• SKUPINA "DOM" •

BENEŠKI KOLEDAR

OKUOLE OGNJIŠČA.

"Kār uoda lepuo vaugreje varčeš notar no pest soli, polak in samuo dve veje de pulenta se na smodi!"
"Jan na spēhu sor se taje, fraka ocvarta, lepuo diži."
"Glej, te mal' ki dielac maško!"
"Le puati ga, naj se toli."

Kār ognjišče gori smo doma prez skarbi uia družina se veselji!
Pred studencam je zvičenje parognjišče je vesele.



ČEDAD

Takuo so stiskali vino

Tudi majhana preša, majhan turkelj je dobar za stisnit zmaščeno grozdje iz katerega nam pride sladko vinco, kot nam kaže naša fotografija. Okuole majhne turkeljna so se zbrali, stiskali in pokušali: Emilio Cucovaz iz Gorenjega Marsina,

ki živi že vič ljet v Čedadu in ni nov v kolonah Novega Matajurja. Pa naj bo, saj je naš zvesti naročnik in zvesti bralec. Fotografija nam ga kaže prvega na desni, sede, ko stiska sladko kapljico. Na njega desni sedi Natalina. Stojte, od leve proti desni pa so: Anita, Rosella, Pia in Beppi Maniscalco. Vsi so nam zagotovili, da je bluo vino, ki ga je utjaču Miljo, zlo dobro.



Slika napravljena za pust 1931 na Zverincu. Pustovali so 4 dni.

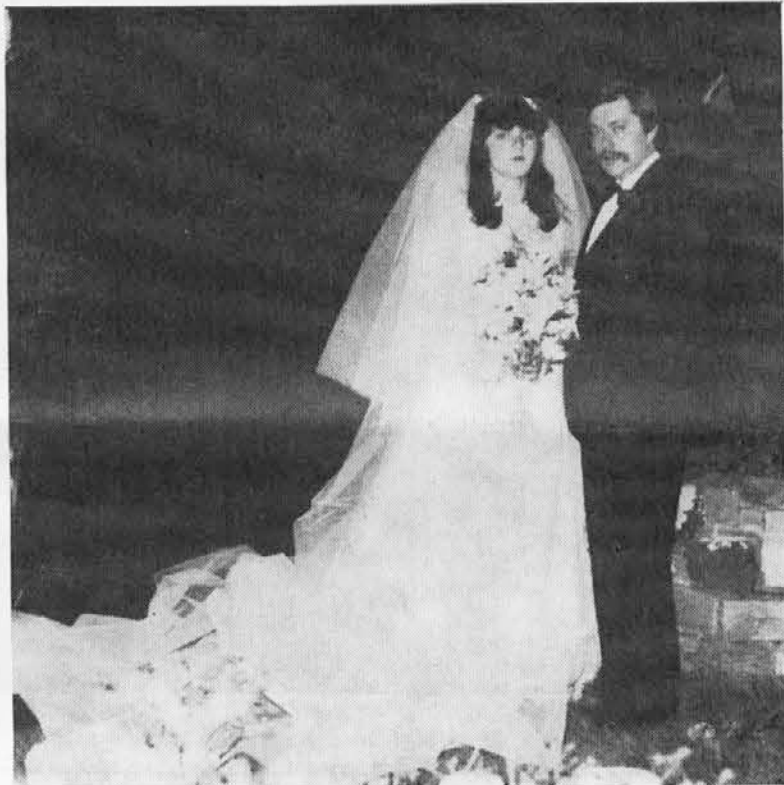
Bliza se pust

Letos bo Veliki Pust zlo zgodaj. Za mesec dni bo Pepelnica (16.2.1983). In čeče, ki se njeso poročile, bojo na tisti dan žalostno zapjele našo staro pesem:

«Donas je Pepelnica, ostala sem samica!»
 Jih pa kajšan potrošta:
 «Muč, muč, muč, pride fantič na pomuč!»

Gor na vse mizerje, ki smo imeli, je bluo pustovanje velikega pomjena za nas. Jedli in pili smo vse, kar smo imjeli narbuojšega pod na-

šo strjeho. Imeli smo velike maškerade, ki so se začele zgubjat, kadar smo zgubili naše mlade ljudi zavojo emigraciona. Fotografijo, ki vidite tle zgoraj, je bla posneta leta 1931 na Zverincu. Tisto leto so praznovali pust 4 dni. Na fotografiji vidimo mlade puobe, ki so donas noni al pa celuo bižnoni, a puno pa jih že ni vič na tellem svetu. Tisti, ki so ostali, naj bojo veselo praznovali letošnji Pust z nami. (Fotografijo nam je posodila Ernesta Vogrig - Peginova iz Hlocja).



SREDNJE

V soboto, 17. dičemberja lanskega lieta, sta se poročila v Taminesu (Belgija) Chiabai Vanni in Cortese Gianna.

Vanni je Pisinu po domače iz Gorenjega Tarbja an že štier lieta diela v Švici. Zapoznu je mlado ženo Gian-

no, kar je s staršimi hodila na počitnice v Duge, od kod je nje mama, Petruova po domače.

Noviča ostaneta še ne dva miesca pri nas v Benečiji in potle bota šla v Švico, kjer bo mladi par živel.

Na liepi sliki videmo Gianno in Vannija na dan njih poroke. Vsi mi jim želmo vse dobre v skupnem življenju.

OBLICA

U torak, 11. januarja je biu podkopan u našem britofu Augusto Floreancig, star 76 liet. Po dugem tarppljenju je umaru u videmskem špitalu. Biu je pošten in bardak mož. Vse je imeu rad in njega so imeli vsi radi. Ohranili ga bomo u ljepim spominu, družini in žlahti pa naj gre naša tolažba.



ŠPETER

NOKULA

Lepe reči se gajajo v Mohorovi družin iz naše vasi. Lansko lieto se je poročiu Giorgio Suber z Mario Gognach iz Matajurja. Lietos pa se je rodiu njih parvi sin, Maurizio. Puobič se je rodiu v čedajskem špitalu 5. ženarja. Vsi so veseli: tata, mama, noni an vasnjani, zak takuo njih majhana vas se aršier. Troštamo se, de še kajšan bo napravu, kar so napravli Giorgio an Maria. Malemu puobčju želmo vse dobre v življenju, ki ga ima pred sabo. Giorgio an Maria, takuo napri!

U petak, 7. januarja je bla podkopana u domačem britofu Amelia Strazzolini, udova Pussini. Učakala je visoko staruost: 92 let! Rajnko Amelio so u Špetru vsi lepuo poznali in spoštovali. Bla je puno let mežnarca domače cerkve.

Puno ljudi jo je spremljalo h zadnjemu počitku. Ohranili jo bomo u lepem in venčnem spominu, družini in žlahti pa naj gre naša tolažba.

Vesela in žalostna iz Ažle

Ceglih no malo prepzno, je vsedno lepuo napisat lepo in veselo novico. U Polikliniki u Vidmu sta se rodile na dan 1. novembra 1982 blizniče (dvojčke) Silvia in Cristina Venturini. Srečen tata je Stefano, mama pa Antonazzo Roberta. Silvia in Cristina sta lepe čičice, podobne ku kaplje pod vejo. Že puno ljet se njeso rodili blizniči u Ažli, zatuo sta novorojenke razveselile vso vas, posebno pa tata in mammo, none in žlahto. Zelimo jim puno sreče, zdravja in veselja v življenju, ki ga imajo pred sabo.

* * *

Na žalost pa kronist ne more pisati samuo veselih novic, pisati muora tudi žalostne in žalostna je tista, da je biu u saboto, 15. januarja podkopan u našem britofu znani učitelj (meštri) Giuseppe Zufferli, ki je imeu samuo 66 ljet.

Umaru je u videmskem špitalu. Rajnik meštri Bepo je biu sposoban pedagog. Učiu je skoraj po vseh šuolah naših dolin. Ne samuo otroci, tudi starejši so ga imeli radi, zavojo njega veselega in simpatičnega karakterja.

Puno ljudi, njega kolegu, bivših šuolarju, vasnjanu, žlahte in veliko drugih parjateljv so ga spremljali na njega zadnji poti. Naj gre žalostni družini naša tolažba.

AZLA

Umarla je na hitro Ada Jussig - udova Manig, stara 70 let. Nje pogreb je biu u Ažli u torak, 18. januarja popudne. Bla je bardka žena, delovna in pridna gospodinja.

Ohranili jo bomo u lepim in venčnim spominu, žalostni družini in žlahti pa naj gre naša tolažba.

SPOROČILO NAROČNIKOM

Zaradi tehničnih težav niste dobili poštne položnice, kot smo bili napovedali.

To boste dobili v tej številki in lahko poravnali naročnino za leto 1983. Časopisa nismo podražili, to se pravi, da bo tudi letos stala naročnina le 6.000. lir za Italijo.

Zaradi tehničnih zapetljajev bodo dobili poštne položnice tudi tisti, ki so naročnino že plačali. Naj nam ne zamerijo in naj jih vržejo v koš!

AVVISO AGLI ABBONATI

In questo numero troverete il conto corrente postale con il quale potrete rinnovare l'abbonamento al nostro giornale.

A tale proposito vi ricordiamo che la quota annuale è rimasta invariata:

Italia	L. 6.000
Europa	L. 8.400
Paesi d'oltre oceano:	
Per via normale	L. 8.400
Per via aerea	L. 15.900
Australia (aerea)	L. 20.900

Per motivi tecnici tutti i nostri abbonati riceveranno il conto corrente, coloro che avessero già regolarizzato la propria posizione sono pregati di non tenerne conto.

**PIŠE
PETAR
MATAJURAC**



Kajšna politična kombrikola na "Telefriuli,,!
 So bli Stellini pa so manjkali štalloni

Napravljena je bla velika propaganda u Čedadu, Vidmu in po vseh naših dolinah. Sudi jim ne manjkajo. Razstroseni volantini po vseh ošterijah, so napovedoval, da (Circolo culturale «Jacopo Stellini - Grimacco - Clodig n. 26») kjer stoji president Mario Ruttar - taksist, če se ima kajšan potrjebo vozit, organizira na Telefriuli okovno mizo. (Okovna, ne okrogla miza je po našem, kene Mario?).

Tale okovna miza, ki se ji pravi po italijansko «Tavola rotonda», je imela za temo: «Marcia di un Albanese verso la libertà». Oddana je bla po Telefriuli u pandejak 10. ženarja z no malo zamude, okuole punoči.

Morebit, de tudi zavojo zamude, je šlo puno ljudi spat, ostali smo le buj tardni, buj radovedni, da bi videl, kdou se zberejo okuole tele mize, kajšni so in da bi poslušal, kaj bojo pravli. Škoda za tiste, ki ste šli spat in niste videli tražmišjona.

Zgubili ste velik spetakel! Tajšnega se ne vidi pogostu na adno samo struno, kot Paganini.

Tuo je velika mojstrovina, «grande capacità e virtù!». Donašnji dan tajšnega orkeštra ne ušafaš lahko.

Ma al je biu orkester al pa politična kombrikola?

Muož parjateu je jau: «Žihar napiš politična kombrikola. Intanto ni bla okovna miza, pač pa retangolarna. Okuole nje so bli zbrani samuo ljudje, ki godejo na no struno in plešejo samuo na no stran, na an kraj. Politična kombrikola, ki ščiže pruo vjetru, ki bi rada zaustavla koleša štorje in ohranila stare privilegije njih gospodarrju».

Ma povejmo, kdo so bli

na «tavoli rotondi» za «Jacopo Stellini» in so provral rešit dušo Albanēja.

1. Moderator Driussi (Moderator od koga in za koga, če so sedjeli za mizo tajšni, ki bi se ne tukli in praskali med sabo zavojo njih idej?).

2. Don Giuseppe Mucig, ki je biu dugo ljet famoštar u Srednjem;

3. Chiuch Giuseppe, predsednik gorske skupnosti Nediških dolin;

4. Zef Margijnai — Albanjež — autor bukvi — gospodar hotela «Natisone», ki mu je hitro zrasu gor kot goba štorovka;

5. Renzo Marseu - podpredsednik društva Jakopo Stellini (capoorchestra).

Ma kaj so pravli teli ljudje?

Malo o bukva, a vič drugih reči, ki so ble že taužentkrat in taužentkrat ponovljene.

Povjedat muoram, da sta bla narbuj interešant gospuod Mucig an Renzo Marseu.

Mucig je biu interešant tudi zavojo tega, ker je lađu. Jau je, da ni prebrau bukvi «Marcia di un Albanese verso la libertà» in da je prebrau samuo «bozze».

Lahko mislimo, da so mu jih parnesli koregiavat, kar pomeni, da je bukva prebrau še prej ko vsi drugi. Ma tuole ni lađu. Gospod Mucig je lađu, kadar je jau, da ne vje, zakaj so ga klicali na «Tavola rotondo» da ne vje zakaj je paršu, potle pa je vetegnu na dan dokument, ki mu ga je med konferenco utaknu u gajufo Sv. Duh in ga prebrau. Dokument že poznamo.

So ga sparjeli in podpisali vsi duhovniki u naših dolinah in govori o tem, kajšan jezik naj nucajo duhovniki u božjih in cerkvenih opravilah.

Don Mučič ni biu samuo lažnik, biu je tudi žleht! Iz njega besied se je dalo zastopit, de po naših dolinah komandira ena majhna peščica Slovenju, da darži ljudi u strahu in da so on in tajšni, ki so sedjeli oku mize buoge «vitime!». Narbuj me je užalilo, kadar je jau, da u naših dolinah ni spoštovanja do človeške osebnosti. (Non c'è rispetto per la personalità umana).

Iz kajšne prižnice pridejo tele besjede!

Renzo Marseu je biu simpatičen, kadar se je zahvalu Mariu Ruttarju - Mohorinu - presidentu od «Circolo culturale Jacopo Stellini», zak ga je delegù, de ga bo raprežen-tavu na okovni mizi.

Hitro sem pomislu, da bi muoru Ruttar zahvalit Marsiela (če se ne misli na strumentalizacion), zak ga je rješiu iz velike težave. Če bi biu muoru iti Ruttar na

okovno mizo, bi biu muoru mučat, zak če bi biu odparu usta, bi bli ljudje hitro zastopil, da ima «Stellini» slamnastega presidenta, ki ne zna po talijansko in bi bli tudi zastopil, da mu Marseu — al pa kajšan drug — piše pisma, ki jih pošilja giornalam. (Glej Novi Matajur 1.15 septembra 1982). Tudi Renzo ne more dost trobentat o pomanjkanju spoštovanja človeške osebnosti. Maršeu nam je ankrat pravu:

«U cajtu uejske smo šli pruoiti Ljubljani. Nemci so ujeli partizana in ga gnali po cjesti pred sabo. Za njim so nahujskali pse, ki so mu kos za kosom trgali meso iz rit in stegni. Tista scena me je zgrozila.

Ja, ti vjerjem, Renzo, da te je zgrozila, ker te poznam an vjem, da si zlo usmiljenega sarca, ma ti, però njesi biu u nevarnosti, da te njemški psi ugriznejo, tvoja «personalità umana» in tvoja rit sta bla zavarvana in spoštovana.

Don Mucig nam je ankrat jau, kadar smo parpravjuval Kamenico, u Marjovi oštariji u Varhu:

«Ušafu sem bukva od rajnkega gospuoda Kaluta, tiste, s katerimi se lahko parkliče tučo. Prosiu bom in naredu takuo, da bo padala tuča po Kamenici u kosjih po kuintale...».

«Ma gospuod, tam bo tudi utar, tam bojo vaši sobratje, gospodi nunci, ki bojo maševal», smo mu provral omehčat sarce.

«Dol na nje, naj pade parvo, potlé naj vam še vse drugo razbije!» nam je odgouriu in šu čez vrata.

Cveki gor po cjestah bi bli le majhana rječ pruoit debe li tuči, ki bi nas bla razbila, če bi biu Buog uslišu Mučičeve prošnje in želje.

Se bruozar, de tiste Kalutove bukva njeso ble dobre za parklit oginj, čene smo bli lahko slavo mislili o njih.

Margijnai je spoštoval z bombami človeško osebnost, (la personalità umana), kadar je bla po Evropi uejska že davno jinila.

Za tisto lepo orkeštro na Telefriuli je nazadnjo zagođu Mizzau z basan: «Sem pruoiti temu, da se uči grammatikalna slovensščina po šuolah u Furlanski Sloveniji, ker takuo bi se uniču — dištru dialekt».

Tuo je narvenč neumnost, ki jo moreš čut iz ust adnega intelektualca, ma kadar politika preomaga intelekt, se ne moreš čudit obedni stvari.

Nikdar se ni še posušu obedan studenac, zavojo tega, ker so pili ljudje vodo od njega. Posušu se je narvičkrat zavojo tega, ker je pod zemjo voda ubrala drugo pot. Nikdar ni umaru ubedan za žejo, al pa za boleznijo če je piu zdravo vodo od svojega pravega studenca!

Vas pozdravja vaš
 Petar Matajurac

